

Bible Parser 2015 : Dictionnaires



Les **Dictionnaires linguistiques** de *Bible Parser 2015* sont disponibles depuis le menu contextuel dans les versions en langues originales et Louis Segond avec Strongs. Ils peuvent également être consultés commodément depuis l'encart **Nouveau**, qui permet de saisir une recherche en BetaCode, Unicode, ou en français. **Grec** et **hébreu** bibliques sont implémentés. Le latin le sera prochainement, et potentiellement le syriaque et le copte.

Outils communs aux deux langues :

- **Concordance**
- **Dérivés**
- **Synonymes** : les synonymes grecs se fondent sur des bases de données propres à Bible Parser, et sur Vine ; pour l'hébreu, les équivalents grecs du mot hébreu sont analysés, et la liste de leurs équivalents hébreux retournés.
- **Formes** : pour le grec, un survol permet de consulter l'analyse morphologique
- **Équivalents** hébreux ou grecs
- Recherches dans des **corpus** de même langue
- **Graphiques** : Instances – Formes – Emplois
Les emplois illustrent les différentes manières par lesquelles le vocable a été traduit en anglais, ou en français quand disponible.

Outils propres à l'hébreu : expressions idiomatiques (**351 entrées**), base des domaines sémantiques, en français, calquée sur le « Louw-Nida ». *Cette base deviendra interactive.*

Outils propres au grec : base de **2530 cooccurrences** (dont les expressions idiomatiques)

Hébreu

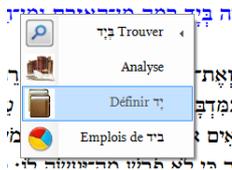
- **Strong**, Lexique hébreu-français
- Fontaine & **Louw-Nida**, Domaines sémantiques
- **Expressions idiomatiques** : **362 expressions** élucidées pour l'hébreu, **84** pour le grec
- Brown-Driver-Briggs, Hebrew and English Lexicon, Abridged (**BDBA**)
- Brown-Driver-Briggs, Hebrew and English Lexicon, Full (**BDB**)
- **Nelson** Expository of Old Testament Words
- Bibliothèque : **Sander et Trel, Marchand-Ennery, Gesenius, Jastrow**, etc.

Bible Parser 2015 : Dictionnaires

Grec

- **Strong**, Lexique grec-français
- **Louw-Nida**, Greek-English Lexicon based on semantic domains : catégories sémantiques
- Vocabulaire grec de base : plusieurs milliers d'entrées, pour le **grec classique**
- **Bailly**, Abrégé du Dictionnaire Grec-Français : quasi complet ; en PDF : le **Grand Bailly**
- **Moulton-Milligan**, Vocabulary of the Greek Testament
- **Trench**, Synonyms of the New Testament
- **Abbott-Smith**, A manual Greek lexicon of the New Testament
- **Liddell-Scott-Jones/Fontaine**, A Simplified Greek-Lexicon
- **Liddell-Scott-Jones**, An Intermediate Greek English Lexicon
- **Vine's** Expository Dictionary of New Testament Words
- **Concordance Exhaustive des Corpus Grecs** : Nouveau Testament, Septante, Josèphe, Philon, Pseudépigraphes grecs de l'Ancien Testament, Pères apostoliques, Apocryphes grecs du Nouveau Testament
- Liste des **dérivés** : détail des instances par lemme
- **Thayer**, Greek-English Lexicon of the New Testament
- **Bibliothèque** : de nombreux manuels au format PDF.

Par exemple pour l'hébreu biblique, il vous suffit de cliquer droit sur un terme en hébreu (ou en français), et cliquez sur **Définir**, pour accéder aux *Dictionnaires linguistiques*.



Bible Parser 2015 : Dictionnaires



Babut & Fontaine, Les expressions idiomatiques de l'hébreu biblique

- ▶ §36 יָד + יָדוֹ = le bras étendu = à bras fort
- ▶ §39 יָד + יָדוֹ = fortifier la main = encourager
- ▶ §53 יָד + מָלֵא = remplir la main de qqn = lui donner l'investiture sacerdotale
- ▶ §54 יָד + נָטָה = étendre la main sur/contre
- ▶ §55 יָד + נָשָׂא = lever la main pour = faire serment de ; agir, combattre, cf. Lamsa 17
- ▶ §56 יָד + נָתַן = donner la main = faire acte d'allégeance
- ▶ §57 יָד + פָּה = mettre la main sur sa bouche = se retenir de parler, être sans voix
- ▶ §58 יָד + שִׁית = mettre la main avec = faire cause commune
- ▶ §59 יָד + יָדוֹ = d'une main forte, cf. n°36
- ▶ §86 יָד + נָהַי = balancer la main contre = menacer ?
- ▶ §116 יָד + צַל = à l'ombre de sa main = à portée de main ? sous sa protection ?
- ▶ §117 יָד + קָצַר = sa main est (trop) courte = il n'a pas les moyens de
- ▶ BP1 יָד + תָּוָה = contempler la main = regarder le pénis, contempler la nudité (cf. Isa 57:8)
- ▶ BP2 יָד + שָׁלַח = passer sa main (par) = introduire son pénis (cf. Ct 5:4, ABD 1:720)
- ▶ BP21 יָד + עֵין = mettre sa main sur les yeux de qqn = fermer les yeux de qqn au moment de sa mort
- ▶ BP22 יָד + רָאָשׁ = placer sa main sur la tête de qqn = le bénir, l'approuver
- ▶ BP63 יָד + יְהוָה = la main de Jéhovah = l'action de Jéhovah [métonymie]
- ▶ BP72 יָד + נָשַׁק = ma main embrasse (ma bouche) = tirer grand profit d'une affaire, tricher, cf. Lamsa 17
- ▶ BP100 יָד + רוּם = une main levée = délibérément, présomptueusement